



Погён 보경 스님

ОДНАЖДЫ КО МНЕ ПРИШЕЛ КОТ

История кота и его монаха

어느 날 고양이가
내게로 왔다



Бестселлеры Non-Fiction

Погён

**Однажды ко мне пришел кот.
История кота и его монаха**

«Азбука»

2017

УДК 821.531
ББК 84(5Кор)-44

Погён

Однажды ко мне пришел кот. История кота и его монаха /
Погён — «Азбука», 2017 — (Бестселлеры Non-Fiction)

ISBN 978-5-389-34403-7

Спустя четырнадцать лет, проведенных в оживленном центре Сеула, буддийский монах Погён возвращается в тихий горный храм. Именно об этом он когда-то мечтал: вести неспешную созерцательную жизнь в уединении. Однако вскоре на пороге его комнаты появился самоуверенный бело-рыжий кот, всем своим видом показывая, что именно его, Погёна, он выбрал в компаньоны. «Однажды ко мне пришел кот» – история трогательной дружбы буддийского монаха и кота Няни в рассказах, рисунках и фотографиях. А также рожденные этой дружбой размышления о жизни, о любви и прощении, о гармонии с природой, об осознании себя в этом мире, о восточной и западной мудрости. И конечно, о том, что именно любовь, несмотря на все хлопоты, которые она приносит, и есть основа нашего существования на земле.

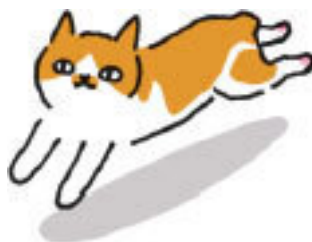
УДК 821.531
ББК 84(5Кор)-44

ISBN 978-5-389-34403-7

© Погён, 2017
© Азбука, 2017

Содержание

Путеводитель по владениям Няни (кота из храма Сонгванса)	6
Вступление. Созерцать и ждать	8
Конец ознакомительного фрагмента.	10



Погён

Однажды ко мне пришел кот

Bokyeong Sunim

ONE DAY A CAT CAME TO ME

Copyright © 2017 Bokyeong Sunim

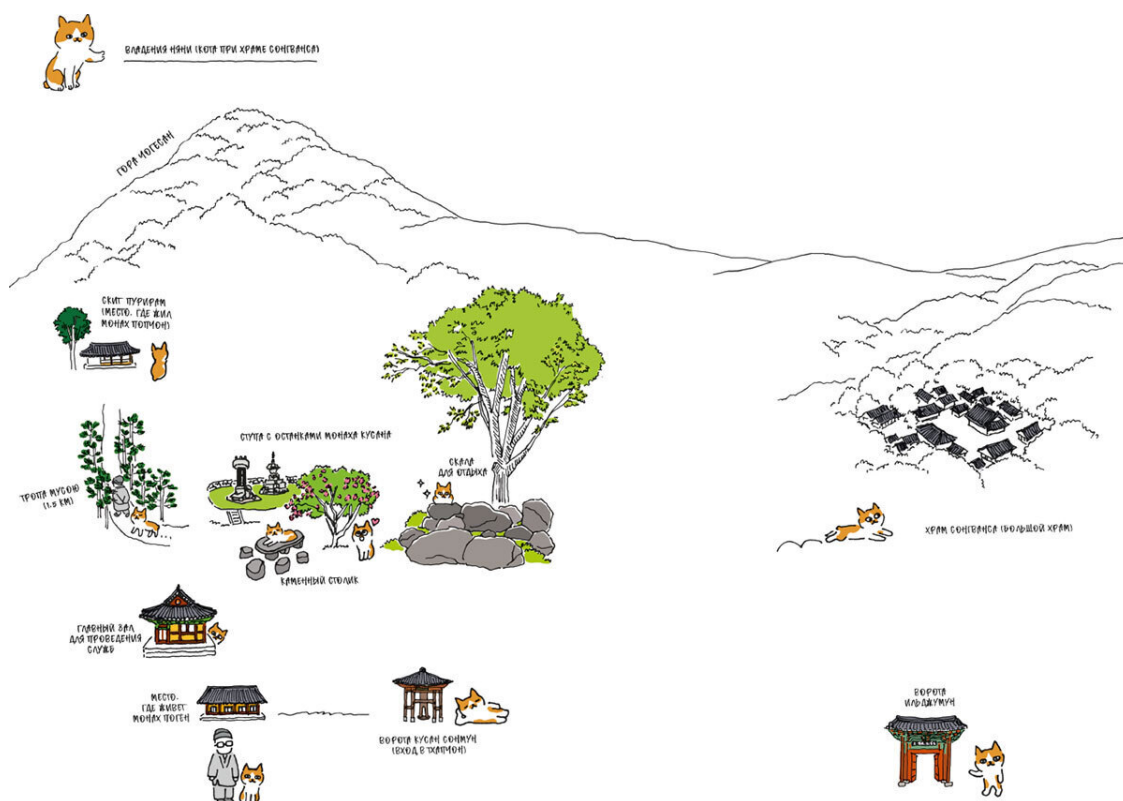
Published in agreement with Bulkwang Media Co., Ltd. c/o Danny Hong Agency, through New River Literary Ltd.

Иллюстрации Квон Юнджу

© Е. А. Бекетова, перевод, 2026

© Издание на русском языке. ООО «Издательство АЗБУКА», 2026

Издательство Азбука®



Путеводитель по владениям Няни (кота из храма Сонгванса)

○ Ильджумун (Ворота одной опоры)¹

Это первые ворота на пути в храм Сонгванса. Считается, что каждый, кто проходит под их сводами, должен оставить позади мирскую суету и войти в обитель с чистым сердцем.

○ Сонгванса² (Большой храм)

Храм уютно устроился у западного подножия горы Чогесан в провинции Чолла-Намдо. В этой книге я называю его просто Большим храмом. Именно сюда я, монах Погён, когда-то пришел, чтобы принять постриг. Няни раньше жил в деревенском доме, но затем ему поручили миссию ловить мышей в храме. Впервые мы встретились прошлой зимой, когда он ходил туда-сюда между Большим храмом и Тхапчоном. Я как раз оставил столичную жизнь в Сеуле и вернулся в храм, где проводил дни за чтением и прогулками.

○ Тхапчон

Здесь находится ступа с прахом монаха Кусана (1909–1983), который когда-то был настоятелем в храме Сонгванса. Само название «Тхапчон» означает место, где стоят пагоды и ступы. Я живу на территории Тхапчона, здесь же и простираются основные владения Няни.

○ Ворота Кусан Сонмун

Это вход в Тхапчон, и ворота имеют необычную форму. Проход вырублен прямо в стволе старого дерева, поэтому любому входящему волей-неволей приходится склонить голову и согнуться в поклоне. И только дети да Няни могут проходить здесь, не кланяясь.

○ Пристанище монаха Погёна и Няни

Всего здесь четырнадцать комнат, и одну из них занимаю я. Няни обычно обитает в бойлерной в самом конце здания – там для него приготовлено целых шесть коробок. Но иногда, если я позволю, – например, когда у него совсем грустный вид или если он поранится, – он может остаться на ночь и в моей комнате.

○ Летом – каменный столик под лагерстремией

Лагерстремия цветет с поздней весны до конца лета. Когда ее пышные ярко-розовые гроздья отбрасывают густую тень, Няни любит запрыгнуть на холодный каменный столик и спастись там от жары, вдыхая нежный цветочный аромат.

○ Скала для отдыха

В десять вечера у нас с Няни время прогулки. Выходим мы всякий раз вместе, но возвращаюсь я один. Няни всегда смотрит, как я ухожу, а затем ложится животом на камни. Это означает, что он хочет побыть в одиночестве. Если я ухожу по делам, он сидит здесь и караулит до моего возвращения.

○ Зимой – ступа монаха Кусана

¹ Храмовые врата – метафорические и физические границы между земным миром и идеальным пространством храма. Вход и дорога восхождения к основным буддийским храмам включают трое главных ворот. Ворота ильджумун с колоннами и крышей, но без двери – это первые ворота, обозначающие начало территории храма.

² «Храм развесистых сосен» (кор. ###, кит. ###).

Ступу, где покоится прах монаха Кусана, весь день освещает солнце. Начиная с поздней осени камни обычно становятся теплыми к полудню. Это идеальное место для Няни, чтобы греться и любоваться закатом над горой Чогесан, наряженной в разноцветные листья! Кот думает, что я обожаю играть в прятки, поэтому всегда где-то прячется и зовет меня оттуда.

○ Скит Пурирам и тропа Мусою³

В скиту Пурирам когда-то жил монах Попчон. Его прах покоится здесь же, под деревом магнолии. С весны до поздней осени здесь очень красиво: в огороде зеленеют травы, качаются широкие листья японского банана. Здесь монах Попчон днем работал в поле, а по вечерам писал. При жизни он хвалил и мои записи.

Путь от Тхапчона до скита Пурирам составляет около полутора километров и называется «тропой Мусою». Я люблю здесь гулять, и иногда ко мне присоединяется Няни. Дорога крутая и трудная, я обычно иду по ней, погружившись в размышления, а кот следует за мной, то и дело оглядываясь, чтобы проверить, нет ли рядом какой опасности. Настоящий телохранитель.

³ Переводится как «отсутствие обладания» (кор.).

Вступление. Созерцать и ждать

Вот, например, если ты будешь приходить в четыре часа, я уже с трех часов почувствую себя счастливым⁴.

Антуан де Сент-Экзюпери. Маленький принц



Прошлой весной я побывал в Тибетском музее при храме Тэвонса в Посоне, где проходила выставка, посвященная «Маленькому принцу». Сам храм стоит как раз на полпути между Кванджу и храмом Сонгванса. Весной дорога к нему представляет зрелище неопишуемой красоты – десять ли⁵ цветущей вишни. Неудивительно, что она входит в сотню самых красивых дорог Южной Кореи. Я заинтересовался выставкой еще в начале года, потому что тут и там видел растяжки, сообщающие о ней, но так и не собрался посетить ее до весны. Однажды на одном из мероприятий я встретил директора Тибетского музея, монаха Хёнджана, который пригласил меня на эту выставку. Выбрав день, я отправился туда. Храм расположен в деревушке в Чолла-Намдо, где и в обычное время людей не так уж много, а тогда вдобавок весь день шел мелкий дождь, поэтому на его территории не было ни души. Выставку организовали при поддержке фонда Сент-Экзюпери и приурочили к 130-летию дипломатических отношений между Кореей и Францией. Экспозиция, хоть и небольшая, была разделена на четыре секции. Там демонстрировались разнообразные работы автора, а в секции «Неопубликованные иллюстрации к „Маленькому принцу“» были представлены самые ранние эскизы Сент-Экзюпери с изображением Маленького принца и других персонажей. Среди них мое внимание привлекла

⁴ Перевод с французского Норы Галь.

⁵ Около четырех километров.

одна иллюстрация: Маленький принц, лежащий на холме. Каждый раз, когда я смотрю на кота, живущего со мной в Тхапчоне, мне становится немного грустно за него – он ведь совсем один. И вдруг его образ наложился на изображение Маленького принца, который одиноко живет на своей звезде где-то во Вселенной, но совсем этим не тяготится. Я, даже не заглянув к настоящему храму, поспешил обратно в Тхапчон, где меня ждал Няни⁶.

В последнее время я был очень занят: постоянно переписывался с редактором и вносил финальные правки в рукопись. Но все же мне пришлось отложить работу и на несколько дней выбраться в Сеул. Обычно, когда текст в целом уже готов, начинается этап кропотливой корректуры, а следом в игру вступает книжный дизайнер. Именно в этот момент я и получил письмо от редактора. Там говорилось о множестве разных деталей, но одна фраза особенно врезалась мне в память: «Мы думаем оформить книгу в стиле Андзая Мидзумару – того самого, что рисовал иллюстрации для книг Харуки Мураками». Признаться, само имя художника мне тогда ничего не говорило, но я сразу интуитивно понял, о чем речь. Поискав в интернете, я наткнулся на книгу Андзая Мидзумару под названием «Небрежно рисовать от всей души». Я тут же попросил в храме Помнёнса купить ее для меня, чтобы я мог забрать книгу сразу по приезде в Сеул. Мне очень хотелось посмотреть, насколько иллюстрации будут созвучны с текстом. Все оказалось именно так, как я и представлял: в книге нашлись уже знакомые мне рисунки – «Пушистый кот», «Разные лики господина Мураками» и другие. Андзай Мидзумару как-то сказал: «Когда человек видит нечто странное, в него вселяется причудливый дух и он сам становится странным». И ведь верно! Я встретил кота, а теперь вот выпускаю книгу. Похоже, в меня в самом деле вселился какой-то причудливый дух. К тому же я занимался этим втайне, боясь, что кто-нибудь обратит внимание на то, что я делаю, и скажет, что я занимаюсь всякими странностями...

⁶ Няни (кор. ##) – корейский аналог нашего «мурлыка» или «котейка». Более неформальная и теплая форма слова «кояни», означающего «кот». Может употребляться и в качестве клички.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.